CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Sant Cugat del Vallès (Barcelona, Cataluña)

MUNICIPIO: Sant Cugat del Vallès

PROVINCIA: Barcelona

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 560; CatRom XXVII, pp. 228-229

N. INV:

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 36

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES:

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hic est locus Rutilandi / tumba [- - -] tumulandi / nomina [- - -] gloria / tu qui legis hanc sripturam roga
 deum patrem [- - - / - - - / - - - / - - -]sanctae legis / filius ecclesiae / rectus prudens et fidelis / imitator
 Israelis / amator iustitiae / cunctis fuit hic lucerna / sit ei quies aeterna / rex aeternae gloriae / hic columba
 In serpente / hic delexit pura mente / Christum super omnia / hic fundatus supra petram / mereatur patris
 dextram / cernere in patria / [- - -] / corpus jacet sub ac petra / positum [- - - / - - - / - - -] / coelos ponat
 spiritum amen amen / aucto frutu aut terdeno / sexegenno vel centeno / fructus crescant [- - -] / haec
 scriptura [- - -] dicta / super petram fuit scripta / in hoc anno Domini / M [- - -] CC [- - - / - - -] aprilino /
 haec est summa numeri amen fiat f

Lectura dada por Eduard Riu i Barrera, CatRom XXVII, pp. 228-229

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Este es el lugar donde Rolando / tiene la tumba en la que fue enterrado; / Su nombre [esté en la] gloria. / Tú que lees este escrito / ruega a Dios Padre [- - - / - - - / - - - / - - -] de la santa ley / hijo de la Iglesia, / recto, prudente y fiel, / imitador de Israel / amante de la justicia. / Fue luminaria para todos, tenga el reposo eterno. / Rey de eterna gloria. / Éste, como paloma y serpiente, amó con mente pura / a Cristo sobre todas las cosas. / Este, fundado sobre la piedra / merezca ver la derecha del Padre / en la patria [- - -] / su cuerpo yace bajo la piedra / puesto [- - - / - - - / - - -] / el cielo sea puesto el espíritu. Amén. Amén. / Aumentado el fruto treinta, / sesenta o cien veces. / Los frutos crezcan [- - -] / Este escrito [aquí] dicho / sobre la piedra fue escrito / en este año del Señor / mil [- - -] doscientos [- - -] / abril [- - -] / esta es la suma del número. Amén. Sea. sea

Traducción dada por Eduard Riu i Barrera, CatRom XXVII, pp. 228-229

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:****SIGNARIO:****SEPARADORES:****LENGUA: LATIN****NÚM. TEXTOS: 1****METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:****OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** Siglo XII.**CRIT. DAT.:** Atribuida al abad Rolando de'Oliver (1109-1131).**CONTEXTO HALLAZGO:****OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Según un testimonio del siglo XVIII "rodaba suelta por el monasterio".**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** AEHTAM 560; CatRom XXVII, pp. 228-229:**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**